

**ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБИНСЬКОГО**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему: **ІНТЕРМЕДІАЛЬНА ПОЕТИКА У СУЧАСНОМУ
АНГЛОМОВНОМУ ДИСКУРСІ**

Студентки 2 курсу групи М А13

Освітньої програми Філологія. Германські мови і
літератури (переклад включно) (англійська, німецька))

Спеціальності 014. Середня освіта. Мова та
література (англійська, німецька)

Галузі знань 03 Гуманітарні науки

Ступеня вищої освіти магістра

Баранова Тетяна Миколаївна

Науковий керівник: Прадівлянна Л. М., кандидат
філологічних наук

Розширена шкала _____

Кількість балів: _____ Оцінка: ECTS _____

Голова комісії _____
(підпис) (ініціали, прізвище)

Члени комісії _____
(підпис) (ініціали, прізвище)

(підпис) (ініціали, прізвище)

(підпис) (ініціали, прізвище)

м. Вінниця - 2019

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3-7
РОЗДІЛ 1. Інтермедіальність та її роль у сучасному англомовному дискурсі.....	8-28
1.1. Інтермедіальність як поняття.....	8-15
1.2. Кінематограф як інтермедіальний простір.....	15-22
1.3. Розмежування дискурсу літературного твору та кінодискурсу.....	22-26
1.4. Дискурсивна особистість як об'єкт лінгвістичних та культурологічних досліджень.....	26-28
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1	29-30
РОЗДІЛ 2. Втілення коцептів «герой» та «антигерой» у інтермедіальному просторі.....	31-88
2.1. Концептуальні підвалини понять герой та антигерой.....	31-32
2.1.1. Комунікативні стратегії притаманні дискурсивній особистості героя та антигероя.....	32-33
2.2. Екфразисний портрет персонажа Шерлока Холмса у літературному дискурсі.....	33-54
2.2.1. Музична складова та її значення.....	51-52
2.2.2. Втілення інтер'єрного та пейзажного типів екфразису у художньому творі.....	52-54
2.3. Зображення Шерлока Холмса як дискурсивної особистості у інтермедіальному просторі кінодискурсу.....	54-90
2.3.1. Серіал «Пригоди Шерлока Холмса» 1984р.....	54-70
2.3.2. Серіал «Шерлок».....	70-88
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2	88-90
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....	91-94
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	95-103
СПИСОК ДОВІДКОВИХ ДЖЕРЕЛ.....	103-104
СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ.....	104
ДОДАТКИ.....	104

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Андропова І.Ф. Синтез мистецтв як культорологічна проблема української культури: минуле, сучасне, шляхи розвитку / І.Ф. Андропова. – Рівне, 2010. – 346 с. – (Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету).
2. Берестовская Д.С. Синтез искусств как принцип создания крымского пейзажа / Д.С. Берестовская // Избранные статьи. Философия. Культурология. Филология. Научный журнал «Культура народов Причерноморья». – № 150. – 2008. – С. 70–84.
3. Бібліотека української літератури [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.ukrlib.com.ua/encycl/techii/printout.php?number=16> .
4. Бовсунівська Т.В. Екфразис та інтермедіальність / Т.В. Бовсунівська // Літературознавчі студії. – 2013. – Вип. 39 (1). – С. 109-115.
5. Борисова И. Б. Перевод и граница: перспективы интермедиальной поэтики /Ирина Борисова. Электронный ресурс. Режим доступа: [http://www.utoronto.ca/tsq/07/borisova 07.html](http://www.utoronto.ca/tsq/07/borisova%2007.html).
6. Брагинская Н. Экфрасис как тип текста (к проблеме структурной классификации) / Н. Брагинская. // Славянское и балканское языкознание. – 1977. – С. 259–283.
7. Брузгене Р. Литература и музыка: О классификациях взаимодействия // Вестник Пермского университета. – Вып. 6. – Пермь, 2009. – С. 93-99.
8. Вагнер Р. Произведение искусства будущего / Р. Вагнер. // Избранные работы. – 1978. – С. 142–261.
9. Гегель Г.В. Эстетика / Г.В.Ф. Гегель. – Москва: Искусство, 1971. – 244 с. – (3).
10. Гегель Г.В. Эстетика / Г.В.Ф. Гегель. – Москва: Искусство, 1971. – 343 с.
11. Геллер Л. Воскрешение понятия, или Слово об экфрасисе / Л. Геллер. // Экфрасис в русской литературе: труды Лозаннского симпозиума. – 2002.

– С. 5–23.

12. Герман М.М. Основные принципы классификации видов искусств / М.М. Герман, В.К. Скатершинов. – Москва, 1982. – 224 с.
13. Гир А. Музыка в литературе: влияния и аналогии. Перев. с нем. И.Борисовой / Альберт Гир // Вестник молодых ученых. Гуманитарные науки. – СПб, 1999. – № 1. – С. 86–99.
14. Демьянков В.З. Текст и дискурс как термины и как слова быденного языка / В.З. Демьянков // Язык. Личность. Текст : [сб. к 70-летию Т.М. Николаевой] / [Отв. ред. В.Н. Топоров]. – М.: Языки славянских культур, 2005. – С. 34-55.
15. Дмитриева Н.А. Изображение и слово / Н.А. Дмитриева. – Москва: Искусство, 1962. – 314 с.
16. Зись А.Я. Теоретические предпосылки синтеза искусств / А.Я. Зись. // Наука. – 1978. – С. 5–20.98
17. Іванишин П. Теорія інтертекстуальності: спроба розрізнення / Петро Іванишин // Філологічні семінари: Парадигма сучасного літературознавства: світовий контекст. – Вип. 16. – К., 2013. – С. 46–53.
18. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – [Изд. 7-е.] – М. : Изд-во ЛКИ, 2010. – 264 с.
19. Котова І.А. Концепти герой та антигерой у американському кінодискурсі: когнітивний та прагматичний аспекти : дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Котова Ірина Анверівна. – Харків, 2016. – 279 с.
20. Криворучко А.Ю. Функции экфрасиса в русской прозе 1920-х годов: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук / Криворучко А.Ю. – Тверь, 2009. – 36 с.
21. Кристева Ю. Бахтин М., Слово, диалог и роман Текст. / Ю. Кристева // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология, 1995. №1. – С. 97–124.

- 22.Кристева Ю. К семиологии параграмм / Юлия Кристева // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму / Пер. с фр. и вступ. ст. Г. К. Косикова. – М. : Издательская группа „Прогресс”, 2000. – С. 484–512.
- 23.Лимаренко Л. Закономірності використання синтезу мистецтв у виставах студентського театру / Л. Лимаренко. // Проблеми підготовки сучасного вчителя. – 2014. – №10. – С. 60.
- 24.Літературознавчий словник-довідник/ гол. ред.. Р.Т. Гром'яка, Ю.І. Коваліва, В.І. Теремка. — К., 2007. – 467 с.
- 25.Луткова Е.А. Живопись в эстетике и художественном творчестве русских романтиков: дис. канд. філ. наук / Луткова Е.А. – Кемерово, 2008. – 89 с.
- 26.Мочернюк Н. Проблеми художнього простору в екфрастичних описах / Н. Мочернюк. // Іноземна філологія. – 2014. – №126. – С. 291– 296.
- 27.Плотникова С.Н. Говорящий/пишущий как языковая, коммуникативная и дискурсивная личность / С.Н. Плотникова // Вестник НВГУ. – 2008. – № 4. – С. 37-42. 99
- 28.Просалова В. Інтермедіальність як явище мистецтва і метод аналізу: філологічні семінари [Парадигма сучасного літературознавства: світовий контекст] / Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Випуск 16, 2013 – С. 46–53.
- 29.Рисак О. Мелодії і барви слова. Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі кінця ХІХ –початку ХХ ст.: Монографія / О. Рисак. Луцьк: Настир'я, 1996. – 402 с.
- 30.Романченко А.П. Мовна, комунікативна, дискурсивна особистість : кореляція понять [Електронний ресурс] / А.П. Романченко. – Режим доступу: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v25/part_1/21.pdf
- 31.Сидорова А. Г. Интермедиаальная поэтика современной отечественной прозы (литература, живопись, музыка): дис. ... на соискание науч. степени канд. филол. наук: 10.01.01 — Русская литература / Анна Геннадьевна

- Сидорова; ГОУ ВПО «Алтайский государственный университет.» — Барнаул, 2006. — 218 с.
- 32.Слышкин Г.Г. Кинотекст (опыт лингвокультурологического анализа) / Г.Г. Слышкин, М.А. Ефремова. – М. : Водолей Publishers, 2004. – 153 с.
- 33.Солощук Л.В. Вербальні і невербальні компоненти комунікації в англomовному дискурсі: [монографія] / Л.В. Солощук. – Харків : Константа, 2006. – 300 с.
- 34.Солощук Л.В. Вербальні та невербальні аспекти дискурсивної взаємодії як відображення полікодової природи комунікативного процесу / Л.В. Солощук. – Режим доступу: <http://esnuir.eenu.edu.ua/bitstream/123456789/8087/1/54.pdf>
- 35.Тимашков А.Ю. Интермедиальность как художественная трансформация пространственно-временных отношений // Современное искусство в контексте глобализации: наука, образование, художественный рынок: материалы V Всероссийской научно-практической конференции, 3 февраля 2012.100
- 36.Тишунина Н. В. Методология интермедиального анализа в свете междисциплинарных исследований / Н. В. Тишунина // Методология гуманитарного знания в перспективе XXI века/Материалы международной научной конференции. – Серия «Symposium». – Вып. 7 СПб: Санкт-Петербургское философское общество, 2001. – С. 149–154.
- 37.Тишунина, Н.В. Западноевропейский символизм и проблема взаимодействия искусств: опыт интермедиального анализа Текст. / Н.В. Тишунина. СПб. : РГПУ, 1998. – 159с.
- 38.Третьяков Е.Н. Экфрасис как матричная репрезентация образных знаков [Электронный ресурс] / Е.Н. Третьяков. – 2009. – Режим доступа до ресурсу: www.dissercat.com/content/ekfrasis-kak-matrichnaya-reprezentatsiya-obraznykh-znakov.

39. Фатаева Н.А. Интертекст в мире текстов: Контрапункт интертекстуальности / Н.А. Фатаева. – Москва: КомКнига, 2007. – 280 с.
40. Хализев В.Е. Теория литературы / В.Е. Хализев. – Москва, 2005. – 358с.
41. Ходель Р. Экфрасис и «демодализация» высказывания / Р. Ходель. // Экфрасис в русской литературе. Под редакцией Леонида Геллера. – 2002. – С. 23–30.
42. Чернявская В.Е. Дискурс как фантомный объект: от текста к дискурсу и обратно? [Электронный ресурс] / В.Е. Чернявская // Когниция, коммуникация, дискурс. – 2011. – № 3. – С. 86-95. – Режим доступа: <https://sites.google.com/site/cognitiondiscourse/vypusk-no3-2011/cernavskaa-v-e>
43. Чуканцева В. О. Проблема интермедиальности в повествовательной прозе Оскара Уайльда: автореф. дис. на соискание науч. степени канд. филол. наук по спец.: 10.01.03 – «Литература народов стран зарубежья» // Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. – Санкт-Петербург, 2011. – 17с.101
44. Чуканцева В.О. Интермедиальный анализ в системе других подходов к исследованию литературных художественных текстов: преимущества и недостатки [Электронный ресурс] / В.О. Чуканцева. – Режим доступа : <http://www.goncharov-sa.narod.ru/chukancova.doc>.
45. Шаповал М.О. Интертекстуальність: історія, теорія, поетика. – Київ: ВПЦ "Київський університет", 2013 . – 167 с.
46. Шатин Ю.В. Ожившие картины: экфразис и диегезис / Ю.В. Шатин. // Критика и семиотика. – 2004. – №7. – С. 217–226.
47. Шевченко І.С. Дискурс як мисленнєво-комунікативна діяльність / І.С. Шевченко, О.І. Морозова // Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен : [кол. монографія] / [під заг. ред. І.С. Шевченко]. – Харків : Констан
48. Allison S.T. Does the Villain's Journey Mirror the Hero's Journey?

- [Electronic resource] / S.T Allison & G.R. Goethals // Heroes: What They Do and Why We Need Them (blog). – August 29, 2014. – Available at: <https://blog.richmond.edu/heroes/2014/08/29/does-the-villain%E2%80%99s-journey-mirror-the-hero%E2%80%99s-journey/>
49. Anderson, J. D. and B. F. Anderson, eds. *Moving Image Theory* / J. D. Anderson & B. F. Anderson // *Ecological Considerations*. – 2005. Carbondale: Southern Illinois University Press.
50. Barthes, R. *Image, Music, Text* / R. Barthes. – London: Fontana Press, 1977.
48. Bazin, A. *In Defense of Mixed Cinema*. In *What is Cinema?* / A. Bazin. – Berkeley, Los Angeles: University of California Press, 1967. [1958–1965].
51. Bazin, A. 1967. *Painting and Cinema*. In *What is Cinema?* / A. Bazin. – Berkeley, Los Angeles: University of California Press, [1958-1965].
52. Bolter, J. D. and R. Grusin. *Remediation. Understanding New Media* / J. D. Bolter and R. Grusin. – Cambridge, MA: MIT Press, 1999.
53. Carroll, N. *Engaging the Moving Image* / N. Carroll. – New Haven–London: Yale University Press, 2003. 102
54. Dalle Vacche, A. *Cinema and Painting: How Art is Used in Film* / A. Dalle Vacche. – Austin: University of Texas Press, 1996.
- Eisenstein, S. *The Film Sense* / S. Eisenstein. – New York: Harcourt, 1942.
55. Hansen-Löve A. A. *Intermedialität und Intertextualität: Probleme der Korrelation von Wort- und Bildkunst- am Beispiel der Russischen Moderne* / A. A. Hansen-Löve // *Dialog der Texte. Hamburger Kolloquium zur Intertextualität: Wiener Slawistischer Almanach*. – Wien, 1983. – Sonderbd. 11. – S. 291–360.
56. Hawley A.C. *Introduction: Villains* [Electronic resource] / A.C. Hawley // *Iowa Journal of Cultural Studies*. – 2013. – Vol. 14, Issue 1 (Spring). – P. 3-5. Available at: <http://ir.uiowa.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1418&context=ijcs>
57. Heinrichs, J. and Y. Spielmann. *Editorial to the special issue: What is*

- Intermedia? / J. Heinrichs and Y. Spielmann // *Convergence*. – 2002. – No. 8. – P. 5-10.
58. Holmes J. Modifying illocutionary force / J. Holmes // *Journal of Pragmatics*. 1984. – Vol. 8, Issue 3. – P. 345-365.
59. Jakobson R. Closing Statement: Linguistics and Poetics / R. Jakobson // *Style in Language* / [ed. by T.A. Sebeok]. – New York ; London : The Technology Press of MIT : John Wiley and Sons, 1960. – P. 350–377.
60. Janney R. Pragmatics and Cinematic Discourse / R. Janney // *Lodz Papers in Pragmatics*. – 2012. – Vol. 8, No. 1. – P. 85–113.
61. Jost, F. Des vertus heuristiques de l'intermédialité / F. Jost // *Intermédialités*. – 2005. – No. 6 (automne). – P. 109-119.
62. Kibryk A. Contemporary American Linguistics : Fundamental Trends / A. Kibryk, I. Kobozeva, I. Sekerina. – M: Editorial URSS, 2002. – 480 p.
63. Lindsay, V. The Art of the Moving Picture / V. Lindsay. – New York: Macmillan, 1915.
64. Miller G. R. Between People / G. R. Miller, M. Steinberg. – Chicago : Science Research Associates, 1975. – 286 p. 103
65. Müller, J. E. Intermedialität. Formen moderner kultureller Kommunikation / J. E. Müller. – Münster: Nodus Publikationen, 1996.
66. Müller, J. E. Intermedialität und Medienhistoriographie / J. E. Müller // In *Intermedialität – Analog/Digital. Theorien – Methoden – Analysen*, eds. Joachim Paech and Jens Schröter, 31–47. München: Wilhelm Fink Verlag, 2008.
67. Moss, S. A to Z of Wagner: G is for Gesamtkunstwerk [Electronic resource] / S. Moss // *The Guardian*. – 2013. – Available at: <https://www.theguardian.com/music/musicblog/2013/apr/18/a-z-wagner-gesamtkunstwerk>
68. Oosterling, H. Intermediality. Art between Images, Words, and Actions / H. Oosterling // In *Think Art. Theory and Practice in the Arts of Today*, eds.

- Mari Bartomeu and Jean-Marie Schaeffer, 89–100. Rotterdam: Witte de With, Center for Contemporary Art, 1998.
69. Ott B. Intertextuality: Interpretive Practice and Textual Strategy / B. Ott, C. Walter // *Critical Studies in Media Communication*. – Vol. 17. – No4. – 2000. – P. 429- 446.
70. Paech, J. Le Nouveau Vague oder Unschärfe als intermediale Figur / J. Paech // *In Intermedialität – Analog/Digital. Theorien – Methoden – Analysen*, eds. Joachim Paech and Jens Schröter, 345–361. München: Wilhelm Fink Verlag, 2008.
71. Pethő Á. The Screen is a Blank Page: Jean-Luc Godard's Word and Image Plays / Á. Pethő // *In Words and Images on the Screen. Language, Literature, Moving Images*, ed. Ágnes Pethő, 159–187. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008.
72. Pethő Á. Media in the Cinematic Imagination: Ekphrasis and the Poetics of the In-Between in Jean-Luc Godard's Cinema / Á. Pethő // *In Media Borders, Multimodality and Intermediality*, ed. Lars Elleström, 211–225. Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2009a.104
73. Pethő Á. Deconstructing Cinema as a Narrative Medium in Jean-Luc Godard's *Histoire(s) du cinema* / Á. Pethő // *In: Orientation in the Occurrence*, ed. István Berszán, 317–331. Cluj-Napoca: Komp-Press, 2009b.
74. Pethő Á. Intermediality in Film: A Historiography of Methodologies / Á. Pethő // *ACTA UNIV. SAPIENTIAE, FILM AND MEDIA STUDIES*. – 2010. Vol. 2. – P. 39-72.
75. Peucker, B. The Material Image. Art and the Real in Film / B. Peucker // Palo Alto: Stanford University Press, 2007.
76. Rajewsky, I. Intermediality, Intertextuality, and Remediation: A Literary Perspective on Intermediality / I. Rajewsky // *Intermedialités*. – 2005. –No. 6 (Automne). – P. 43-64.
77. Rodowick, D. N. The Virtual Life of Film / N. D. Rodowick // Cambridge and

London: Harvard University Press, 2007b.

78. Rossi F. Discourse analysis of film dialogues: Italian comedy between linguistic realism and pragmatic non-realism / F. Rossi // *Telecinematic Discourse: Approaches to the Language of Films and Television Series* / [ed. by R. Piazza, M. Bednarek, F. Rossi]. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Co., 2011. – P. 21-46.
79. Schröter, J. Intermedialität. Facetten und Probleme eines aktuellen medienwissenschaftlichen Begriffs / J. Schröter // *montage/av 7/2*: 129–154, 1998.
80. Stam, R. and A. Raengo, eds. *A Companion to Literature and Film* / R. Stam and A. Raengo // Oxford: Blackwell Publishing, 2004.
81. Stam, R. and A. Raengo, eds. *Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation* / R. Stam and A. Raengo // Oxford: Blackwell Publishing, 2005.
82. Trice A.D. Heroes, Antiheroes and Dolts: Portrayals of Masculinity in American Popular Films, 1921–1999 / A.D. Trice & S.A. Holland. – Jefferson, NC; London: McFarland, 2001. – 243 p. 105
83. Turner G. *Film as Social Practice* / G. Turner. – [4th ed.]. – New York: Routledge, 2006. – 272 p.
84. Turner J. *The Dictionary of Art* / Jane Turner. – Oxford: Oxford University Press, 1998. – 457 c. – (10)
85. Watson R. *Film and Television in Education: An Aesthetic Approach to the Moving Image* / R. Watson. – London; New York; Philadelphia : The Falmer Press, 1990. – xi, 180 p.
86. Wolf W. *Intermediality Revisited: Reflections on Word and Music Relations in the Context of a General Typology of Intermediality* / W. Wolf // *Word and Music Studies, Vol.4: Essays in Honor of Steven Paul Scher and on Cultural Identity and the Musical Stage*. Amsterdam – N. Y.: Rodopi, 2002. – P. 13–34.

СПИСОК ДОВІДКОВИХ ДЖЕРЕЛ

87. Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. А.Н. Николюкина. Институт научн. информации по общественным наукам РАН. — М.: НПК «Интелвак», 2001. — 1600 с Cambridge Dictionary (CD) [Electronic resource]. — Available at: <http://dictionary.cambridge.org/>
88. Collins English Dictionary (CED) [Electronic resource]. — Available at: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
89. Longman Dictionary of Contemporary English (LDCE) [Electronic resource]. Available at: <http://www.ldoceonline.com/>
90. Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) [Electronic resource]. — Available at: <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com>

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

91. Пригоди Шерлока Холмса (1984) – сценарій [Електронний ресурс].
– Режим доступу:
https://www.springfieldspringfield.co.uk/episode_scripts.php?tv-show=the-adventures-of-sherlock-holmes-1984
92. ШЕРЛОК – сценарій [Електронний ресурс]. – Режим доступу:
https://www.springfieldspringfield.co.uk/episode_scripts.php?tv-show=sherlock
93. Conan Doyle, A. The Complete Sherlock Holmes [Electronic resource] /
A. Conan Doyle. — Available at: <https://sherlock-holm.es/stories/html/cano.html#Chapter-1>